

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 24 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1988	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 175

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Διορθώσεις Σφαλμάτων

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/4/ΑΣ 331/Μ. 3750 (1)

Έγκριση Πρωτοκόλλου 10ης Συνόδου Μικτής Ελληνο - Τσεχοσλοβακικής Επιτροπής διεθνών οδικών μεταφορών, Αθήνα, 2.6.1988.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1) Τις διατάξεις του υπ' αριθ. 848/1978 Νόμου ο οποίος δημοσιεύτηκε στο υπ' αριθ. 230 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 23ης Δεκεμβρίου 1978 με τον οποίο κυρώθηκε η συμφωνία διεθνών οδικών μεταφορών Ελλάδος - Τσεχοσλοβακίας, η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα στις 6 Ιουνίου 1977, και

2) Το περιεχόμενο του Πρωτοκόλλου αυτού, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το πρωτόκολλο της 10ης συνόδου της μικτής Ελληνο - Τσεχοσλοβακικής Επιτροπής διεθνών οδικών μεταφορών, το οποίο υπογράφηκε στην Αθήνα στις 2 Ιουνίου 1988, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στη αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 9 Αυγούστου 1988

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΠΑΝ. ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Γ. ΠΕΤΣΟΣ

PROTOCOL

of the tenth meeting of the Joint Committee on Internationa Road Transport held in Athens from May 31 toy June 2, 198 in accordance with Article 17 of the Agreement between th Government of the Hellenic Republic and the Government o the Czechoslovak Socialist Republic on International Roa Transport

The Hellenic Delegation

Mr. Y. Tsakalakis	Ministry of Transport and Communications Head of Delegation
Mr. M. Zographos	Ministry of National Economy
Mrs. X. Demerouti	Ministry of Transport and Communications
Mr. P. Nicolaras	Representative of the Federatior of Greek Hauliers
Mr. Ch. Assimakopoulos	Representative of the Federatior of Greek Hauliers
Mr. Boubaris	Interpreter

The Czechoslovak Delegation

Mr. J. Vesely	Ministry of the Interior of the Czech Socialist Republic Head of Delegation
Mr. F. Cajković	Ministry of the Interior of the Slovak Socialist Republic
Mr. J. Kusý	Federal Ministry of Foreign Trade
Mr. Jalc	Federal Ministry of Transport and Telecommunications Secretary of the Delegation
Mr. P. Bernard	Representative of CECHOFRACHT

The following agenda was adopted by the two deleg tions:

1. Application of the 1977 agreement
2. Exchange of statistical data
3. Quotas of permits for 1988 and preliminary for 1989
4. Passenger transport
5. Other items

ITEM 1

Both delegations expressed their satisfaction with reference to the application of the 1977 Aggreement and stated that no infringement was noted since the last meeting of the Joint Committee.

The preliminary exchange of permits for 1988 was fully arranged.

The above ascertaitions verify that the conclusions of the ninth Session of the Joint Committee were mutually fulfilled.

No amendments or changes to the Agreement and the Protocol to the Agreement were discussed or presented.

ITEM 2

The Czechoslovak delegation stated that their road hauliers realized 1.757 single trips to and from Greece in 1987, of which 147 were unloaded. A total fo 27.147 tonnes of goods were transported in comparision with 15.360 tonnes exported to Greece, 9.772 imported from Greece and 2.116 tonnes curried to and from the third countries. There it has been a 6% increase in trips in 1987 with compare to 1986.

No Czechoslovak transit trips were carried out through Greece in 1987 and during the first quarter of 1988.

The Greek delegation stated that the following number of permits was issued to Greek hauliers since 1983:

1983	1984	1985	1986	1987	Jan.-April 1983
9.016	9.392	8.657	9.188	10.821	5.955

These permits were used mainly for the transit transport of goods through Czechoslovakia towards the markets of central Europe.

The Greek hauliers did not realize any transport between Czechoslovakia and the third countries.

The Greek delegation expressed its regret that the Czechoslovak hauliers did not use respectively even a part of the transit permits quotas through Greece. Further, the Greek delegation stated its conviction that the expected solution to the Middle East crisis will provide Greece with an apportunity to play a significant role as a through country (transit) between Europe, the Middle East and North Africa.

ITEM 3

The Czechoslovak delegation stated that in spite of the increased participation of Czech road hauliers in the bilateral traffic the present quota of 1.700 permits is suffucient to cover their needs for 1988.

Further they pointed out that increased participation of Czech road hauliers can be achieved only with the increase of the quota for permits from and to third countries. Taking into account that Greek hauliers do not, normally, use third-country permits, the Czechoslovak delegation proposed the increase of the experimental quota of tax-free permits form 200 to 400 tax permits for Greek hauliers.

The Greek delegation stated that the increase of quota of permits to and from third countries would deprive Greek hauliers of a considerable part of their work load and, at the same time, creating serious problems with other countries pressing constantly for the issue of such permits.

The Greek delegation pointed out further that the geographic position of Greece as the southern point of Europe and the special trade conditions prevailing in a large number of countries, do not offer to the Greek hauliers the capability to realize transport of goods from and to third countries.

Following the discussion the two delegations agreed to continue with the experimental exchange of 100 Greek permits for transport from third countries to Greece against 200 Czechoslovak permits and finalized the quotas for 1988 and preliminary for 1989 as follows: (Exchange of permits in October 1988):

– Full cover of the needs of either side in permits for bilateral and transit transport, subject to taxes.

– 1.700 tax-free permits for bilateral and transit transport

– 300 additional tax-free permits to be also valid for transport from and to third countries

– 100 Greek permits to Czechoslovak hauliers for transport from third countries and 200 tax-free Czechoslovak permits to Greek hauliers for bilateral and transit transport.

ITEM 4

The two delegations expressed their satisfaction with the operation, from March 1988, of the regular bus route between Athens and Prague.

The two sides emphasized their common conviction, that bus routes secure to the maximum degree the advantages of passenger transport which promotes the development of the exchange of tourists.

ITEM 5

The two delegations discussed various capabilities in the questions of transport facilities.

Both delegations appreciated the very friendly atmosphere of mutual understanding during the Sessions of the Committee.

The Czechoslovak delegation invited the Greek delegation to Prague in 1989 for the eleventh Session of the Joint Committee on International Transport. The Greek delegation accepted the invitation with pleasure.

Done, in Athens, June 2, 1988

For the Greek Delegation	For the Czechoslovak delegation
Y. Tsakalakis	J. Vesely

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της δέκατης συνάντησης της κοινής Επιτροπής επί θεμάτων διεθνών οδικών Μεταφορών που πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα από 31 Μάη μέχρι 2 Ιούνη 1988, σύμφωνα με το Άρθρο 17 της Συμφωνίας ανάμεσα στην Ελληνική Δημοκρατία και την Κυβέρνηση της Τσεχοσλοβακικής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας για τις Διεθνείς Οδικές Μεταφορές.

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία

Κος Υ. Τσακαλάκης	Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών Αρχηγος Αντιπροσωπείας
Κος Μ. Ζωγράφος	Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Κα Ξ. Δεμερούτη	Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
Κος Π. Νικολάρας	Εκπρόσωπος της Ομοσπονδίας Ελλήνων Πρακτόρων Μεταφορών
Κος Χ. Ασημακόπουλος	Εκπρόσωπος της Ομοσπονδίας Ελλήνων Πρακτόρων Μεταφορών
Κος Μπούμπαρης	Διερμηνέας

Η Τσεχοσλοβακική Αντιπροσωπεία

Κος J VESELY	Υπουργείο Εσωτερικών της Τσεχοσλοβακικής Σοσιαλιστικής Δη-

	μοκρατίας (Τσεχι-κής)
	Αρχηγός Αντιπροσωπείας
Κος F CAJKOVIC	Υπουργείο των Εσωτερικών της Σλοβακικής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας
Κος J KUSY	Ομοσπονδιακό Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου
Κος JALC	Ομοσπονδιακό Υπουργείο Μεταφορών και Τηλεπικοινωνιών
	Γραμματέας της Αντιπροσωπείας
Κος BERNARD	Εκπρόσωπος της CECHORFRACKT

Από μέρους των δύο αντιπροσωπειών έγινε αποδεκτή η παρακάτω ημερήσια διάταξη:

1. Εφαρμογή της Συμφωνίας του 1977
2. Ανταλλαγή στατιστικών δεδομένων
3. Ποσοστώσεις αδειών εισαγωγής για το 1988 και προκαταρτικές για το 1989.
4. Μεταφορά επιβατών
5. Λοιπά θέματα

ΘΕΜΑ 1

Αμφότερες οι αντιπροσωπείες εκδήλωσαν την ικανοποίησή τους σε σχέση με την εφαρμογή της Συμφωνίας του 1977 και εδήλωσαν ότι δεν σημειώθηκε καμμιά παράβαση αυτής από την τελευταία σύνοδο της Κοινής Επιτροπής.

Η προκαταρτική ανταλλαγή αδειών για το έτος 1988 τακτοποιήθηκε απόλυτα.

Οι παραπάνω διαπιστώσεις επιβεβαιώνουν το γεγονός ότι το αποτελέσματα της ενάτης Συνόδου της Μιχτής Επιτροπής έχουν αμοιβαία εκπληρώσει τους λόγους έκβασης των.

Δεν συζητήθηκαν ούτε προτάθηκαν τροποποιήσεις ή αλλαγές στη Συμφωνία και στο Πρωτόκολλο επί της Συμφωνίας.

ΘΕΜΑ 2

Η Τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία ανέφερε ότι οι οδικοί μεταφορείς της χώρας τους πραγματοποίησαν 1.757 απλά ταξίδια προς και από την Ελλάδα μέσα στο 1987, εκ των οποίων τα 147 έγιναν χωρίς φορτίο. Συνολικά μετακομίσθηκαν 27.147 τόννοι εμπορευμάτων εισήχθηκαν από την Ελλάδα και 2.116 τόννοι μεταφέρθηκάν προς και από τρίτες χώρες. Σημειώθηκε μια αύξηση 6% στις διαδρομές του 1987 σε σύγκριση με το 1986.

Κατά το 1987 και επίσης στο πρώτο τρίμηνο του 1988 δεν πραγματοποιήθηκε κανένα ταξίδι τράνζιτ με Τσεχοσλοβακικό μέσο μεταφοράς μέσω Ελλάδος.

Η Ελληνική αντιπροσωπεία ανέφερε ότι από το 1983 και μετά εκδόθηκε ο ακόλουθος αριθμός αδειών για Έλληνες Μεταφορείς:

1983	1984	1985	1986	1987	Γεν. Απρίλης 1983
9.016	9.392	8.657	9.188	10.821	5.955

Οι άδειες αυτές εκδόθηκαν κυρίως για μεταφορές τράνζιτο εμπορευμάτων μέσω Τσεχοσλοβακίας προς τις αγορές της κεντρικής Ευρώπης.

Οι Έλληνες μεταφορείς δεν πραγματοποίησαν καμμιά μεταφορά ανάμεσα στην Τσεχοσλοβακία και σε τρίτες χώρες.

Η Ελληνική αντιπροσωπεία εξέφρασε τη λύπη της για το γεγονός ότι οι Τσεχοσλοβάκοι Μεταφορείς δεν έκαμαν κατ' αντιστοιχία χρήση ούτε μέρους των ποσοστώσεων αδειών τράνζιτ μέσω Ελλάδας. Επιπλέον, η Ελληνική αντιπροσωπεία διετύπωσε την πεποίθησή της ως προς το ότι η αναμενομένη επίλυση της κρίσης στη Μέση Ανατολή θα παρέχει στην Ελλάδα την ευκαιρία να διαδραματίσει ένα σημαντικό ρόλο σαν ενδιάμεσης χώρας (τράνσιτ) ανάμεσα στην Ευρώπη, τη Μέση Ανατολή και τη Βόρεια Αφρική.

ΘΕΜΑ 3

Η Τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία ανέφερε ότι παρά το γεγονός της αυξημένης συμμετοχής των Τσέχων μεταφορέων οδικών μεταφορών στις διμερείς συγκοινωνίες, η τωρινή ποσόστωση των 1.700 αδειών είναι αρκετή να καλύψει τις ανάγκες τους για το έτος 1988.

Επιπλέον ετόνισαν ότι αυξημένη συμμετοχή των Τσέχων μεταφορέων οδικών μεταφορών μπορεί να επιτευχθεί μόνο με την αύξηση της ποσόστωσης των αδειών από και προς τρίτες χώρες. Λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι οι Έλληνες μεταφορείς, δεν κάμουν κατά κανόνα χρήση αδειών τρίτων χωρών, η Τσεχοσολοβακική αντιπροσωπεία πρότεινε την αύξηση της δοκιμαστικής ποσόστωσης των ελεύθερων από δασμούς (TAX - FREE) αδειών από 200 σε 400 αδασμολόγητες άδειες για Έλληνες μεταφορείς.

Η Ελληνική αντιπροσωπεία ετόνισε ότι η αύξηση της ποσόστωσης των αδειών από και προς τρίτες χώρες θα αποστερούσε τους Έλληνες Μεταφορείς από ένα σημαντικό μέρος της εργασίας τους και ταυτόχρονα, θα προξενούσε σοβαρά προβλήματα με άλλες χώρες που εξασκούν σταθερά πίεση για την έκδοση τέτοιων αδειών.

Η Ελληνική αντιπροσωπεία ετόνισε ακόμη ότι η γεωγραφική θέση της Ελλάδας στο νότιο σημείο της Ευρώπης και οι ιδιαίτερες εμπορικές συνθήκες που επικρατούν σε μεγάλο αριθμό χωρών, δεν προσφέρουν στους Έλληνες μεταφορείς τη δυνατότητα να πραγματοποιήσουν μεταφορές εμπορευμάτων από και προς τρίτες χώρες.

Στη συνέχεια της συζήτησης οι δυό αντιπροσωπείες συμφώνησαν να συνεχίσουν με τη δοκιμαστική ανταλλαγή των 100 Ελληνικών αδειών για μεταφορές από τρίτες χώρες προς Ελλάδα έναντι 200 Τσεχοσλαβακικών αδειών και οριστικοποίησαν τις ποσοστώσεις για το 1988 και προκαταρτικά για το 1989 κατά τον ακόλουθο τρόπο:

(Ανταλλαγή αδειών τον Οκτώβρη του 1988):

– Πλήρης κάλυψη των αναγκών της οποιασδήποτε πλευράς σε άδειες διμερών και τράνζιτ μεταφορών, υποκειμένων σε δασμολόγηση.

– 1.700 μη υποκείμενες σε δασμολόγηση (TAX-FREE) άδειες για διμερείς μεταφορές και μεταφορές τράνζιτ.

– 300 πρόσθετες άδειες μη υποκείμενες σε δασμολόγηση που θα ισχύουν επίσης και για μεταφορές από και προς τρίτες χώρες.

– 100 Ελληνικές άδειες σε Τσεχοσλοβάκους μεταφορείς για πραγματοποίηση μεταφορών από τρίτες χώρες και 200 Τσεχοσλοβακικές άδειες μη υποκείμενες σε δασμολογία (TAX-FREE) προς τους Έλληνες μεταφορείς για διμερείς μεταφορές και μεταφορές τράνζιτ.

ΘΕΜΑ 4

Οι δύο αντιπροσωπείες εξέφρασαν την ικανοποιησή τους για τη λειτουργία και κίνηση των δύο κανονικών λεωφορειακών γραμμών ανάμεσα στην Αθήνα και την Πράγα, από το Μάρτη του 1988.

Οι δύο πλευρές διατύπωσαν από κοινού την πεποίθηση ότι οι λεωφορειακές γραμμές διασφαλίζουν στο ανώτατο όριο πλεονεκτήμα για τους επιβάτες ...(φράση μη ολοκληρωμένη εξ αιτίας ελαττωματικής φωτοτυπίας/Σ.τ.Μ.)

ΘΕΜΑ 5

Οι δυό αντιπροσωπείες συζήτησαν διάφορες εκδοχές για τις δυνατότητες σε θέματα μεταφορικών διευκολύνσεων.

Αμφότερες οι αντιπροσωπείες εκτίμησαν την πολύ φιλική ατμόσφαιρα της κοινής κατανόησης ποιυ κυριάρχησε κατά τη διάρκεια των Συνεδριάσεων της Επιτροπής.

Η Τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία προσεκάλεσε την Ελληνική αντιπροσωπεία στην Πράγα το 1989 για την ενδεκάτη Σύνοδο της Κοινής Επιτροπής επί θεμάτων Διεθνών Οδικών Μεταφορών.

Η Ελληνική αντιπροσωπεία αποδέχθηκε με ευχαρίστηση την πρόσκληση αυτή.

Έγινε στην Αθήνα, στις 2 Ιούνη 1988

Για λογαριασμό της Ελληνικής Αντιπροσωπείας	Για λογαριασμό της Τσεχοσλοβακικής Αντιπροσωπείας
(υπογραφή)	(υπογραφή)
Γ. ΤΣΑΚΑΛΑΚΗΣ	J. VESELY

Αριθ. Φ. 0544/2/ΑΣ 318/Μ. 3766 (2)

Έγκριση συμφωνηθέντων Πρακτικών της 1ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-ιταλλικής επιτροπής τουριστικής συνεργασίας, Κρήτη, 6.6.1988.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ Ο ΑΝΑΠΛ. ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. Του άρθρου 6 της Συμφωνίας Τουριστικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ιταλικής Δημοκρατίας η οποία υπογράφηκε στη Φλωρεντία την 1η Ιουλίου 1986 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1696/1987 Νόμο, που δημοσιεύτηκε στο υπ' αριθ. 40 Φ.Ε.Κ. της 26 Μαρτίου 1987, Τεύχος Α', βάσει του οποίου συνιστάται Μικτή Επιτροπή για την εφαρμογή της Συμφωνίας.

2. Του άρθρου δεύτερου του υπ' αριθ. 1696/1987 Νόμου βάσει του οποίου τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά της Μικτής Επιτροπής του άρθρου 6 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Του περιεχομένου των υπό έγκριση Πρακτικών, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολό τους τα συμφωνηθέντα Πρακτικά της 1ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-ιταλικής Επιτροπής Τουριστικής συνεργασίας που υπογράφηκαν στην Κρήτη στις 6 Ιουνίου 1988 των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 8 Αυγούστου 1988

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	**ΝΙΚ. ΣΚΟΥΛΑΣ**

AGREED MINUTES

OF THE 1st MEETING OF THE GREEK - ITALIAN JOINT COMMISSION FOR TOURISM COOPERATION

In accordance with Article 6 of the Tourism Coopération Agreement in the field of tourism between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Italy, signed in Florece on July 1st, 1986, and entered in force on May 15th, 1987, the 1st meeting of the Joint Commission on Tourism Cooperation was held in Crete on the 6th June 1988.

The list of the members of the two delegations is attached here-with.

The session was presided over by the Head of the Greek Delegation, Mr. Constantine Kyriazis, President of NTOG; the Italian Delegation was headed by Mr. Stefano Luigi Torda, Director General of the Ministry of Tourism and Entertainment.

After the exchange of greetings both sides agreed to adopt the following agenda:

AGENDA

1. Exchange of information on the development of tourism in the two countries.
2. Review of the bilateral tourist relations.
3. Proposals for the further development and broadening of cooperation in the field of tourism at the bilateral and the European Communities level as well as with regard to third countries.
4. Miscellaneous.

Regarding the first point of the agenda, the Heads of the two Delegations gave detailed accounts of the recent trends and developments in the tourism sector in both countries, provided the main figures concerning the number of tourists and the currency flow, and listed the most important components of their respective Tourist Organizations.

Regarding the second point of the agenda the Heads of the two Delegations gave details about the Greek - Italian tourist exchanges noting with satisfaction that they showed a steady growth and that there was a great potential for further increase.

Regarding the third point of the Agenda the Heads of the two Delegations agreed to coordinate as much as possible their position in matters concerning the European Economic Community policy in the field of Tourism. In fact the two countries have a common interest based upon the great importance of Tourism in their National Economies.

In this context the Head of the Italian Delegation mentioned the concrete impending problem of Tourist guides following the recent advice of the EEC Commission on the free providing of services. The Head of the Greek Delegation agreed on the necessity of the adoption of a common position in this matter.

The Heads of the two Delegations stressed the importance of establishing a Community structural Fund for Tourism in view of the growing importance of Tourism within the Community area.

Both parties undertook to verify the feasibility of the realization of the common cultural touristic itineraries, mentioned in article 4 of the Agreem, ent of tourist cooperation between the two countries.

The two parties agreed to produce their concrete proposals before the end of the current year after having consulted with the competent Authorities of their respective countries.

The two parties agreed therefore to exchange any useful information and documentation on this matter.

With regard to article 2 of the Agreement, the two parties decided to include in the agenda of the next session of the Commission an item concerning the promotion of new forms of tourism such as: youth tourism, incentive tourism, congress tourism, curative tourism and winter tourism.

The Greek Delegation asked the Italian Delegation to submit to the appropriate Italian Authorities the matter of the status in Italy of the local Director of the NTOG.

The Italian Delegation, in the spirit of cooperation which inspired the meeting, promised to discuss the problem with the competent instances.

It was decided that the next session of the joint Commission will be held in Italy at a date and place to be agreed upon through diplomatic channels.

The Head of the Italian Delegation expressed his thanks to the President of NTOG Mr. C. Kyriazis and to the members of the Greek Delegation for the warm hospitality and for the spirit of under-standing and cooperation which prevailed duting the

works of the session.

Done in Grete on the 6th of June, 1988 in two original copies in English.

For the Greek Delegation	For the Italian Delegation
Constantine Kyriazis	**Stefano Luigi Torda**

GREEK DELEGATION

Mr. Constantine KYRIAZIS	President, National Tourist Organization of Greece Head of the Delegation
Mr. John HATZIS	Director, Research and Development, N.T.O.G.
Mrs. E. OSPICI	Director of NTOG for Italy
Mr. Athanasios ZACHAROGLOU	Counselor, International Relations, N.T.O.G.
Mr. Alexis HATZIS	Counselor, International Relations, N.T.O.G.
MRs. Maria ECONOMIDOU	EEC and Bilateral Relations Dept., E.N.T.G.

ITALIAN DELEGATION

Dr. Stefano Luigi TORDA	Director General Ministry of Touism and Entertainment Head of the Delegation
Min. Mario FORESTI	Head of Office IV Gen. Director Econ. Affairs Ministry of Foreing Affairs
Dr. Francesco LUCRETTI	Head of Div. VII International Relations Ministry of Tourism and Entertainment
Dr. Cesarina DI RAIMONDO MISIANI	Director Div. VII International Relations Ministry of Tourism and Entertaiment
Dr. Renato BORTOLUZZI	Deputy Director E.N.I.T. Office Athens
Mr. Nicolas ROUSSOS	E.N.I.T. Office Athens employee

ΣΥΜΦΩΝΗΘΕΝΤΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΗΣ 1ΗΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Σύμφωνα με το άρθρο 6 της Συμφωνίας περί Τουριστικής Συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελλάδας και της Ιταλίας που υπογράφτηκε στη Φλωρεντία την 1ην Ιουλίου 1986 και τέθηκε σε ισχύ στις 15 Μαΐου 1987, η πρώτη συνάντηση της Μικτής Επιτροπής για τουριστική συνεργασία πραγματοποιήθηκε στην Κρήτη στις 6 Ιουνίου 1988.

Η κατάσταση των δύο αντιπροσωπειών επισυνάπτεται στο παρόν.

Πρόεδρος της συνόδου ήταν ο επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας Κωνσταντίνος Κυριαζής, Πρόεδρος του ΕΟΤ. Επικεφαλής της Ιταλικής Αντιπροσωπείας ήταν ο STEFANO LUIGI TORDA, Γενικός Διευθυντής του Υπουργείου Τουρισμού και Ψυχαγωγίας.

Μετά την ανταλλαγή των χαιρετισμών και οι δύο πλευρές συμφώνησαν να υιοθετήσουν την πιο κάτω ημερήσια διάταξη:

ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ

1. Ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την ανάπτυξη του τουρισμού στις δύο χώρες.
2. Ανασκόπηση των διμερών τουριστικών σχέσεων.
3. Προτάσεις για την παραιτέρω ανάπτυξη και διεύρυνση της συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού τόσο σε διμερές επίπεδο όσο και σε επίπεδο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων καθώς και σε ό,τι αφορά τις τρίτες χώρες.
4. Διάφορα.

Σχετικά με το πρώτο θέμα της ημερήσιας διάταξης, οι επικεφαλής των δύο Αντιπροσωπειών έκαναν λεπτομερή αναφορά των πρόσφατων τάσεων και εξελίξεων στον τουριστικό τομέα των δύο χωρών, παρέχοντας τα κύρια στοιχεία που αφορούν τον αριθμό των τουριστών και την κίνηση του συναλλάγματος και απαρίθμησαν τα σπουδαιότερα συστατικά στοιχεία των δύο αντιστοίχων Τουριστικών Οργανισμών.

Σχετικά με το δεύτερο θέμα της ημερήσιας διάταξης οι επικεφαλής των δύο Αντιπροσωπειών ανέφεραν λεπτομερή στοιχεία σχετικά με τις Ελληνοϊταλικές τουριστικές ανταλλαγές σημειώνοντας με ικανοποίηση ότι παρουσίασαν μία σταθερή ανάπτυξη και επί πλέον ότι υπάρχει μεγάλη δυνατότητα για περαιτέρω αύξηση.

Όσον αφορά το τρίτο θέμα της ημερήσιας διάταξης οι επικεφαλής των δύο Αντιπροσωπειών συμφώνησαν να συντονίσουν όσο το δυνατόν περισσότερο τη θέση τους σε θέματα που αφορούν την πολιτική της ΕΟΚ στον τουριστικό τομέα. Οι δύο χώρες πράγματι έχουν ένα κοινό ενδιαφέρον που βασίζεται στη μεγάλη σημασία του Τουρισμού στην Εθνική Οικονομία των χωρών τους. Στο πλαίσιο αυτό ο επικεφαλής της Ιταλικής Αντιπροσωπείας επεσήμανε το συγκεκριμένο εκκρεμές πρόβλημα των τουριστικών ξεναγών σε συνέχεια της πρόσφατης (αιτιολογημένης) γνώμης της Επιτροπής της ΕΟΚ σχετικά με την ελεύθερη παροχή υπηρεσιών.

Ο επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας συμφώνησε για την ανάγκη υιοθέτησης μιας κοινής στάσης σ' αυτό το θέμα.

Οι επικεφαλής των δύο Αντιπροσωπειών υπογράμμισαν την σπουδαιότητα της δημιουργίας ενός Κοινοτικού Διαρθρωτικού Ταμείου για τον Τουρισμό ενόψη της αναπτυσσόμενης σημασίας του Τουρισμού στον Κοινοτικό χώρο.

Τα δύο μέρη ανέλαβαν να επαλυθεύσουν το εφικτό της πραγματοποίησης κοινών πολιστικών τουριστικών διαδρομών που αναφέρονται στο άρθρο 4 της Συμφωνίας περί τουριστικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

Τα δύο μέρη συμφώνησαν να ετοιμάσουν τις συγκεκριμένες προτάσεις προ του τέλους του τρέχοντος έτους, αφού προηγουμένως συμβουλευθούν τις αρμόδιες Αρχές των χωρών τους.

Τα δύο μέρη συμφώνησαν, ως εκ τούτου, να ανταλλάξουν κάθε χρήσιμη πληροφορία και σχετικά έγγραφα επί του θέματος αυτού.

Σχετικά με το άρθρο 2 της Συμφωνίας τα δύο μέρη αποφάσισαν να συμπεριλάβουν στην ημερήσια διάταξη της επόμενης συνόδου της Επιτροπής ένα θέμα που θα αφορά την προβολή νέων μορφών τουρισμού, όπως: τουρισμό για νέους, τουρισμό κινήτρων, συνεδριακό τουρισμό, θεραπευτικό τουρισμό και χειμερινό τουρισμό.

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία εζήτησε από την Ιταλική Αντιπροσωπεία να υποβάλει στις αρμόδιες Ιταλικές Αρχές το θέμα του νομικού καθεστώτος που διέπει στην Ιταλία τον τοπικό Διευθυντή του ΕΟΤ.

Η Ιταλική Αντιπροσωπεία, μέσα στο πνεύμα συνεργασίας που επικράτησε στη συνάντηση, υποσχέθηκε να συζητήσει το πρόβλημα με τις αρμόδιες αρχές.

Αποφασίστηκε η επόμενη σύνοδος της Μικτής Επιτροπής να πραγματοποιηθεί στην Ιταλία. Η ημερομηνία και ο τόπος θα συμφωνηθούν δια της διπλωματικής οδού.

Ο επικεφαλής της Ιταλικής Αντιπροσωπείας εξέφρασε τις ευχαριστίες του στον Πρόεδρο του ΕΟΤ Κ. Κυριαζή και στα μέλη της Ελλην. Αντιπροσωπείας για την θερμή φιλοξενία και το πνεύμα κατανόησης και συνεργασίας που επικράτησε κατά την διάρκεια των εργασιών της συνόδου.

Το παρόν συντάχθηκε στην Κρήτη στις 6 Ιουνίου 1988 σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Ελληνική Αντιπροσωπεία	Για την Ιταλική Αντιπροσωπεία
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΥΡΙΑΖΗΣ	STEFANO LUIGI TORDA

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΥΡΙΑΖΗΣ	Πρόεδρος του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΑΤΖΗΣ	Διευθυντής της Διεύθυνσης Έρευνας και Ανάπτυξης του ΕΟΤ
E. OSPICI	Διευθύντρια του ΕΟΤ στην Ιταλία
ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΖΑΧΑΡΟΓΛΟΥ	Σύμβουλος Διεθνών Σχέσεων του ΕΟΤ
ΑΛΕΞΗΣ ΧΑΤΖΗΣ	Σύμβουλος Διεθνών Σχέσεων του ΕΟΤ
ΜΑΡΙΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΟΥ	Τμήμα Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και Διακρατικών Σχέσεων ΕΟΤ.

ΙΤΑΛΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

STEFANO LUIGI TORDA	Γενικός Διευθυντής Υπουργείου Τουρισμού και Ψυχαγωγίας Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
MARIO FORESTI	Επικεφαλής Γραφείου IV Γενικός Διευθυντής Οικον. Υποθέσεων Υπουργείου Εξωτερικών
FRANCESCO LUCRETTI	Επικεφαλής Τμήματος VII Διεθνών Σχέσεων Υπουργείου Τουρισμού και Ψυχαγωγίας
CESARINA DI RAIMONDO MISIANI	Διευθύντρια Τμήματος VII Διεθνών Σχέσεων Υπουργείου Τουρισμού και Ψυχαγωγίας
RENATO BORTOLUZZI	Υποδιευθυντής του Ιταλικού Οργανισμού Τουρισμού Γραφείο Αθηνών
NICOLAS ROUSSOS	Υπάλληλος του Ιταλικού Οργανισμού Τουρισμού στο Γραφείο Αθηνών

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/2487 (3)

Ανακοίνωση για την ανανέωση της αναγνώρισης της δικαιοδοσίας του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρώπινων δικαιωμάτων.

Το Υπουργείο Εξωτερικών ανακοινώνει ότι στις 6 Ιουλίου 1988 κατατέθηκε στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης η από 24 Ιουνίου 1988 δήλωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, με την οποία, βάσει του άρθρου 46 της Σύμβασης για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών (Ρώμη, 4.11.1950), ανανεώνεται από της 24ης Ιουνίου 1988 και για περίοδο μιας τριετίας η αναγνώριση από τη Χώρα μας της δικαιοδοσίας του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Αθήνα, 4 Αυγούστου 1988

Με Εντολή Υπουργού
Ο Προϊστάμενος
της ειδικής Νομικής Υπηρεσίας
Κ. Π. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗΣ

ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

(4)

Στο Προεδρικό Διάταγμα 197/88 «Διάρθρωση και Λειτουργία των Υπηρεσιών του ΟΛΘ» που δημοσιεύτηκε στο ΦΕΚ 85 τ.Α/9.5.88, επέρχονται οι κατωτέρω διορθώσεις:

α. Στο άρθρο 8 παρ. 1 (σελ. 1790), μετά την περίπτωση α) το Τμήμα Επιθεώρησης Οικονομικού προστίθεται και «β) Το Τμήμα Φύλαξης».

β. Στο άρθρο 16 (σελ. 1792) ο τίτλος «Θέση Προσωπικού με σχέση Έμμισθης Εντολής» διορθώνεται στο ορθό «Θέσεις Προσωπικού με σχέση Έμμισθης Εντολής».

γ. Στο άρθρο 20 παρ. 1 (σελ. 1794) η φράση «1 Από τις οργανικές θέσεις των νομίμων υπαλλήλων ....» διορθώνεται στο ορθό «1. Από τις οργανικές θέσεις των μονίμων υπαλλήλων ..».

(Από το Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας)

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ